

VERMEIREN

V100 XL

NÁVOD K OBSLUZE



Pokyny pro specializovaného prodejce

Tento návod k obsluze je součástí produktu a musí být součástí každého prodaného produktu.

Verze: A, 2012-02

Všechna práva vyhrazena, včetně překladu.

Je zakázáno šíření jakékoliv části tohoto katalogu jakýmkoliv způsobem (tisk, kopie, mikrofilm nebo jiný způsob) bez písemného souhlasu vydavatele, nebo zpracování, duplikace či distribuce prostřednictvím elektronických systémů.

© N.V. Vermeiren N.V. 2012

Obsah

Úvodní slovo	2
1 Popis produktu.....	3
1.1 Určení produktu	3
1.2 Technické údaje.....	4
1.3 Nákres.....	5
1.4 Příslušenství.....	6
1.5 Umístění identifikačního štítku	6
1.6 Vysvětlivky symbolů	6
2 Použití	6
2.1 Přenášení invalidního vozíku	6
2.2 Montáž zadních kol	7
2.3 Rozkládání invalidního vozíku	7
2.4 Montáž a demontáž tlačné tyče.....	7
2.5 Montáž a demontáž podnožek.....	8
2.6 Ovládání brzd.....	8
2.7 Montáž a demontáž loketních opěrek	9
2.8 Přesun pacienta do a z invalidního vozíku	10
2.9 Správná poloha invalidního vozíku.....	10
2.10 Jízda v invalidním vozíku	10
2.11 Pohyb ve svahu.....	11
2.12 Překonávání schodů či obrubníků	11
2.13 Skládání invalidního vozíku	13
2.14 Sejmутí kol.....	13
2.15 Přeprava v autě	13
3 Instalace a nastavení.....	14
3.1 Nástroje	14
3.2 Způsob doručení.....	14
3.3 Nastavení výšky a náklonu sedadla	14
3.4 Nastavení brzd.....	17
3.5 Nastavení podnožek	17
3.6 Nastavení loketních opěrek.....	18
4 Údržba	19
4.1 Pravidelná údržba.....	19
4.2 Přeprava a skladování	19
4.3 Péče	20
4.4 Prohlídka.....	20
4.5 Dezinfekce	21
5 Záruka.....	23
6 Likvidace	23
7 Prohlášení o shodě.....	23
8 Plán údržby	24
9 Záznamy o dezinfekci	24



Předmluva

Nejdříve ze všeho bychom Vám rádi poděkovali za Vaši důvěru vyjádřenou výběrem jednoho z našich invalidních vozíků.

Invalidní vozíky Vermeiren jsou výsledkem mnohaletého výzkumu a zkušeností. Během vývoje byl kladen důraz především na snadné a praktické použití invalidního vozíku.

Očekávaná životnost invalidního vozíku je 8 let a je silně ovlivněna poskytovanou péčí a údržbou vozíku.

Tento návod k obsluze Vás seznámí s provozem tohoto invalidního vozíku.

Dodržování uživatelských instrukcí a pokynů k údržbě je nezbytnou součástí záručních podmínek.

Tento návod obsahuje nejnovější verzi produktu. Společnost Vermeiren si vyhrazuje právo na změny bez povinnosti přizpůsobit či vyměnit předchozí dodané modely.

Pokud máte jakékoliv otázky, obraťte se prosím na Vašeho specializovaného prodejce.

1 Popis produktu

1.1 Určení produktu

Invalidní vozík je určen pro jedince s potížemi s chůzí nebo s nemožností chůze.

Invalidní vozík je určen pro přesun 1 osoby.

Invalidní vozík je vhodný pro vnitřní i venkovní použití.

Uživatel může invalidní vozík pohánět sám nebo jej může tlačit asistent.

Různé typy montáže a příslušenství a modulární konstrukce umožňují plné využití osobami s následujícími postiženími:

- paralýza
- ztráta končetin (amputace dolní končetiny)
- vada nebo deformace končetin
- ztuhlé nebo poškozené klouby
- srdeční selhání a špatný krevní oběh
- narušení rovnováhy
- kachexie (svalová slabost)
- a také osobami s pokročilým věkem.

Při stanovení individuálních požadavků berte v úvahu následující:

- velikost těla a hmotnost (max. 170 kg)
- fyzický a psychický stav
- podmínky obydlí
- životní prostředí

Invalidní vozík by se měl používat pouze na povrchu, kde se mohou všechny čtyři kola dotýkat země, a kde je kontakt dostatečný pro rovnoměrné pohánění kol.

Doporučujeme si vyzkoušet používání na nerovném povrchu (dlažební kostky, atd.), ve svahu, v zatáčkách a vyzkoušet si překonávání překážek (obrubníky, apod.).

Invalidní vozík by se neměl používat jako žebřík, ani pro přepravu těžkých či horkých předmětů.

Při používání na rohožích, koberech či volné podlahové krytině hrozí poškození této krytiny.

Používejte pouze schválená příslušenství od společnosti Vermeiren.

Výrobce není odpovědný za škodu způsobenou nedostatečným nebo nesprávným servisem nebo nedodržováním pokynů uvedených v tomto manuálu.

Dodržování pokynů týkajících se uživatele a údržby jsou v rámci záručních podmínek zásadní.

1.2 Technické údaje

Technické údaje níže jsou platné pro invalidní vozík ve standardním nastavení.

Pokud se používají stupačky/loketní opěrky nebo další příslušenství, tabulkové hodnoty se změní.

Značka	Vermeiren		
Adresa	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout		
Typ	Manuální invalidní vozík		
Model	V100 XL		
Maximální hmotnost uživatele	170 kg		
Popis		Rozměry	
Účinná šířka sedadla	530 mm	560 mm	600 mm
Celková šířka (závisí na šířce sedadla)	740 mm	770 mm	810 mm
Popis		Rozměry - minimální	Rozměry - maximální
Celková délka se stupačkami		1060 mm	
Délka při složení		1050 mm	
Šířka při složení		385 mm	
Výška při složení		820 mm	1000 mm
Celková hmotnost		21,04 kg	
Hmotnost nejtěžšího dílu		13,7 kg	
Hmotnosti dílů, které lze demontovat či odebrat		Stupačky: 1,75 kg; Loketní opěrky: 1,80 kg; Zadní kola: 4,05 kg	
Statická stabilita z kopce		7°	
Statická stabilita do kopce		9°	
Statická boční stabilita		18°	
Překonávání překážek		60 mm	
Úhel roviny sedadla		0°	10°
Účinná hloubka sedadla		490 mm	
Výška povrchu sedadla na předním okraji		440 mm	530 mm
Úhel zádové opěrky		0°	10°
Výška zádové opěrky		400 mm	
Vzdálenost mezi stupačkami a sedadlem		430 mm	
Úhel mezi sedadlem a stupačkami		5°	25°
Vzdálenost mezi područkami a sedadlem		220 mm	240 mm
Přední poloha konstrukce područek		410 mm	
Průměr poháněcí obruče		535 mm	
Horizontální poloha osy kol (odchylka)		-40 mm	34 mm
Minimální poloměr zatáčení		1620 mm	
Průměr zadních kol Krypton PU		22"	24"
Tlak pneumatik, zadní (hnací) kola		Max. 3,5 bar	
Průměr řídících kol Krypton PU		200 mm	
Tlak pneumatik, řídící kola		Max. 2,5 bar	
Teplota při skladování a používání		+ 5 °C	+ 41 °C
Vlhkost při skladování a používání		30 %	70 %
Právo na technické změny vyhrazeno. Tolerované odchylky ± 15 mm / 1,5 kg / °			

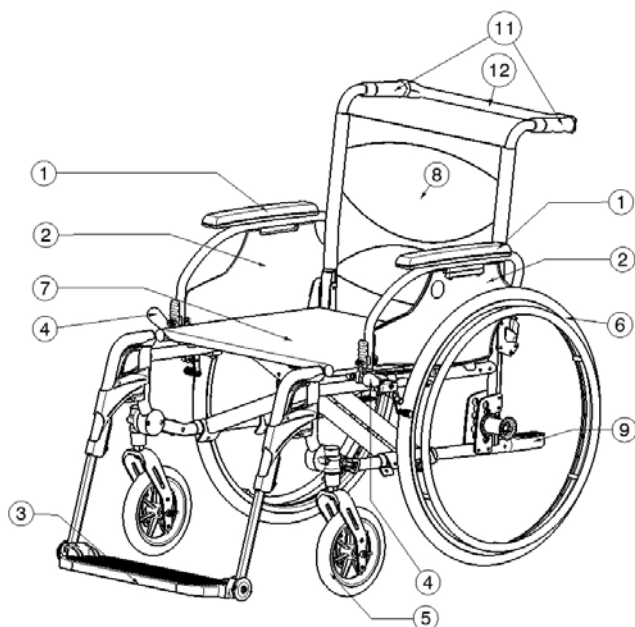
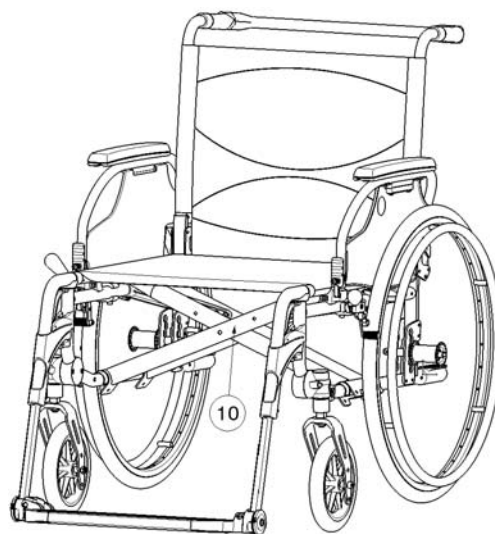
Tabulka 1: Technické údaje

Invalidní vozík vyhovuje požadavkům uvedených v normách:

ISO 7176-8: Požadavky a zkušební metody na statickou únosnost, rázovou pevnost a únavovou pevnost.

ISO 7176-16: Odolnost čalouněných dílů vůči vznícení.

1.3 Nákres



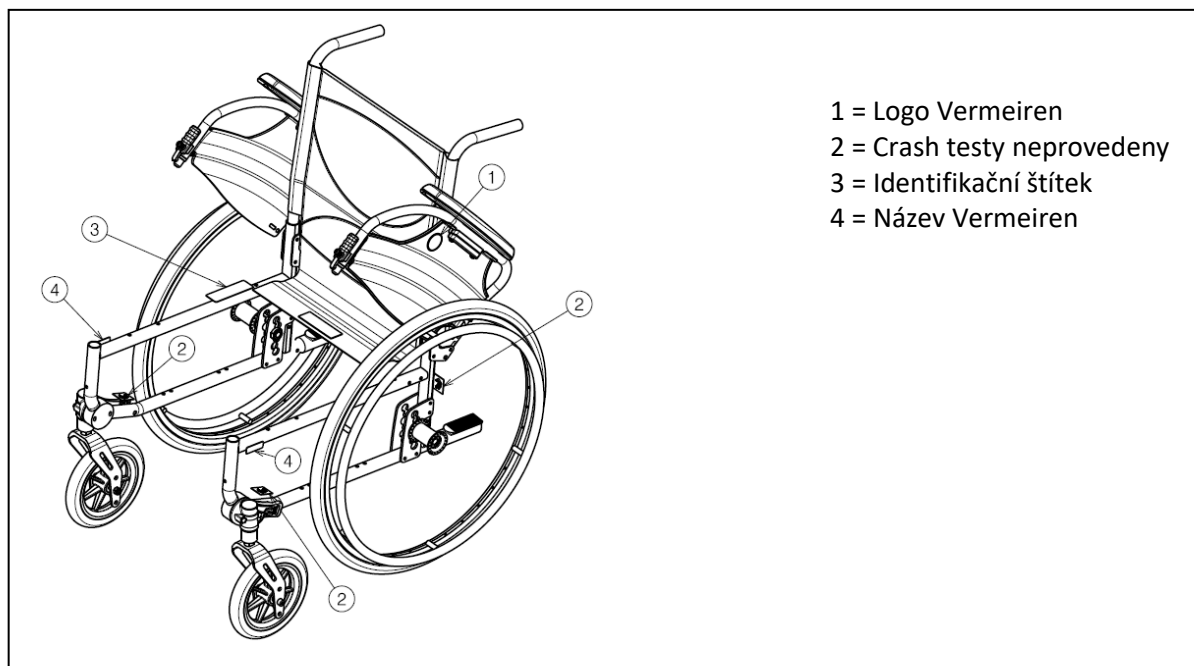
- 1 = Područky
- 2 = Loketní opěrky
- 3 = Stupačky
- 4 = Brzdy
- 5 = Řídící kola (přední kola)
- 6 = Hnací kola (zadní kola)
- 7 = Sedadlo
- 8 = Zádová opěrka
- 9 = Ochranná gumová krytka
- 10 = Kříž
- 11 = Madla
- 12 = Tlačná tyč

1.4 Příslušenství

Pro V100 XL jsou dostupná následující příslušenství:

- Přední pánevní pás (B20) pro montáž na rám zádové opěrky (viz odpovídající návod k obsluze).
- Zařízení proti překlopení (B78) pro montáž na spodní část rámu (viz odpovídající návod k obsluze).

1.5 Umístění identifikačního štítku



1.6 Vysvětlivky symbolů



Maximální nosnost



Použití venku i uvnitř



Ze svahu



Do svahu



Shoda CE



Crash testy neprovedeny

2 Použití

Tato kapitola popisuje každodenní použití.

Tyto pokyny jsou určeny pro uživatele a specializovaného prodejce.

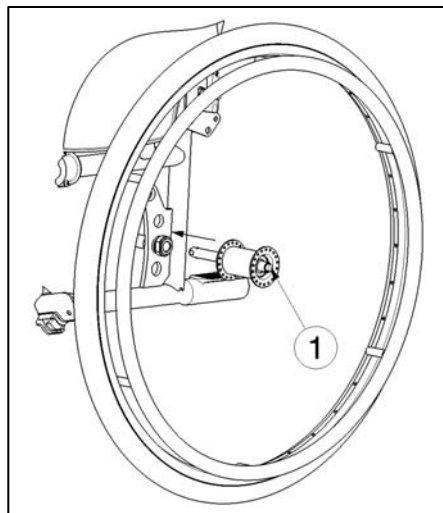
Invalidní vozík je od Vašeho specializovaného prodejce dodáván kompletně sestavený. Pokyny pro specializovaného prodejce k sestavení invalidního vozíku jsou uvedeny v kapitole 3.

2.1 Přenášení invalidního vozíku

Nejllepší způsob pro přenášení invalidního vozíku je využít kola a vozík vézt.

Pokud to není možné (např. v případě sejmutí zadních kol pro přepravu v automobilu), pevně uchopte rám v přední části a madla. Pro uchopení invalidního vozíku nepoužívejte loketní opěrky ani kola.

2.2 Montáž zadních kol



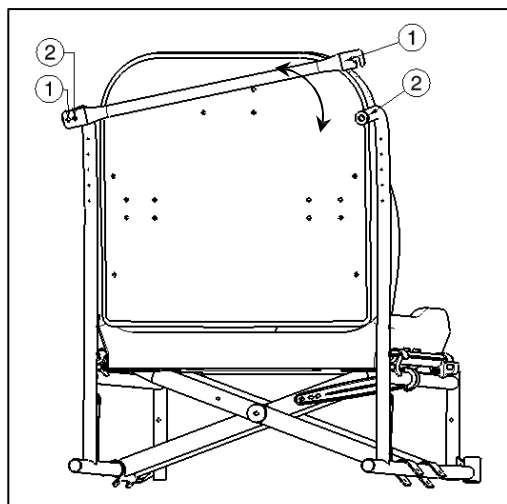
1. Uchopte zadní kolo a stiskněte tlačítko (1).
2. Držte tlačítko stisknuté a nasadte zadní kolo na osu, dokud se nezastaví.
3. Uvolněte tlačítko.
4. Zkontrolujte bezpečné uchycení kola.

2.3 Rozkládání invalidního vozíku

VÝSTRAHA: Riziko sevření – udržujte prsty mimo pohyblivé části invalidního vozíku.

1. Postavte se za invalidní vozík.
2. Pomocí madel rozevřete invalidní vozík do maximální možné polohy.
3. Postavte se před invalidní vozík.
4. Zatlačte obě sedací trubky rámu dolů až do fixní polohy.
5. Upevněte tlačnou tyč k pravému ručnímu madlu (zezadu invalidního vozíku)

2.4 Montáž a demontáž tlačné tyče



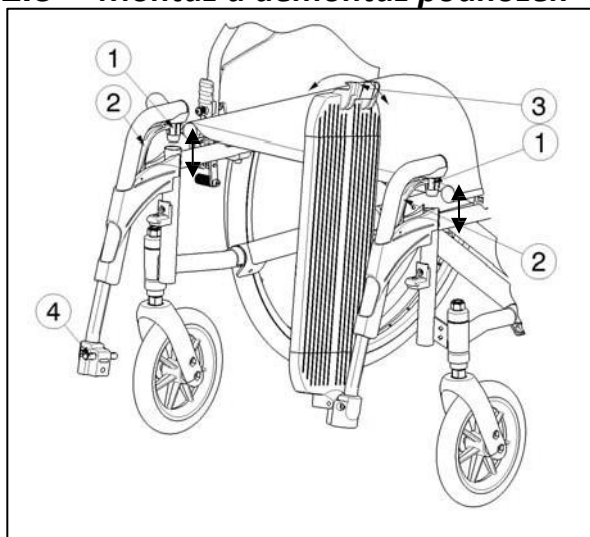
Postup montáže tlačné tyče:

1. Uchyťte tlačnou tyč pomocí hvězdicového šroubu k levému madlu.
2. Dejte tlačnou tyč do vodorovné polohy směrem doprava.
3. Uchyťte sponu (1) k pravému madlu (2). Pokud to jde těžko, je možné, že je tlačná tyč příliš dlouhá. Umístěte tlačnou tyč na levé madlo s hvězdicovým šroubem v otvoru (2).

Postup sejmutí tlačné tyče:

1. Uvolněte hvězdicový šroub na pravém madlu.
2. Sundejte sponu (1) z pravého madla (2).

2.5 Montáž a demontáž podnožek



Postup montáže podnožek:

1. Podržte stupačky příčně z vnější strany rámu invalidního vozíku a vložte čepičku trubice (1) do rámu.
2. Otočte stupačky směrem dovnitř, dokud nezacvaknou.
3. Sklopte stupačky směrem dolů až do (3) uzamknutí spony přes pero (4)

Postup demontáže podnožek:

1. Uvolněte sponu (3) z pera (4).
2. Odklopte stupačky směrem nahoru.
3. Vytáhněte držadlo (2).
4. Vytočte stupačky do vnější strany od invalidního vozíku, dokud se neuvolní z vodícího prvku.
5. Vytáhněte stupačky z rámu (1).

2.6 Ovládání brzd

VAROVÁNÍ: Brzdy neslouží ke zpomalování pohybu invalidního vozíku – brzdy používejte pouze pro zabránění před nežádoucími pohyby invalidního vozíku.

VAROVÁNÍ: Správnou funkci brzd ovlivňuje opotřebení a znečištění kol (voda, olej, bláto, ...) – před každým použitím zkontrolujte stav kol.

VAROVÁNÍ: Brzdy jsou nastavitelné a mohou se opotřebovat - před každým použitím zkontrolujte stav brzd.

Použití brzd:

1. Zatlačte brzdové páčky směrem vpřed až do zřetelného zacvaknutí.

VÝSTRAHA: Nebezpečí nežádoucího pohybu – před uvolněním brzd se ujistěte, že se invalidní vozík nachází na horizontálním povrchu. Nikdy neuvolňujte obě brzdy současně.

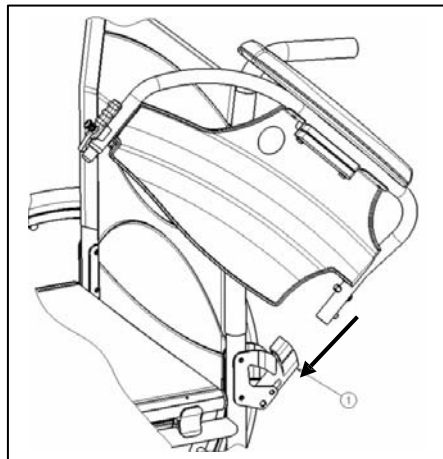
Postup uvolnění brzd:

1. Uvolněte jednu brzdu zatáhnutím páčky směrem dozadu.
2. Rukou podržte poháněcí obruč odbrzděného kola.
3. Uvolněte druhou brzdu zatáhnutím páčky směrem dozadu.

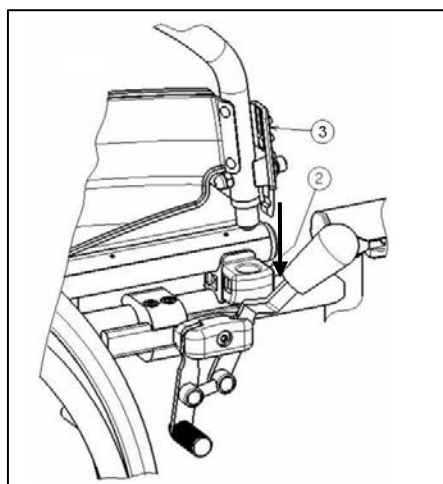
2.7 Montáž a demontáž loketních opěrek

Loketní opěrky invalidního vozíku připevňte podle následujících pokynů.

VÝSTRAHA: Nebezpečí sevření – udržujte prsty, přezky a oděvy mimo spodní stranu loketní opěrky.

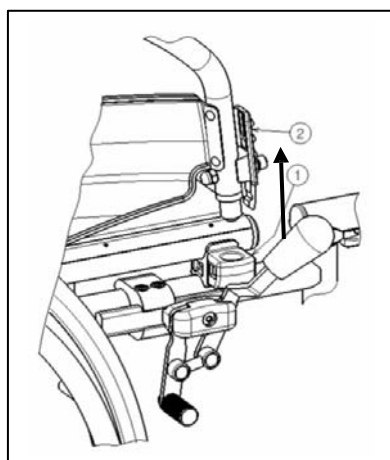


1. Vsuňte zadní trubici loketní opěrky do rámu vozíku (1).
2. Ujistěte se, že loketní opěrka zacvakne do uzamykacího mechanismu.
3. Sklopte opěrku směrem dopředu.



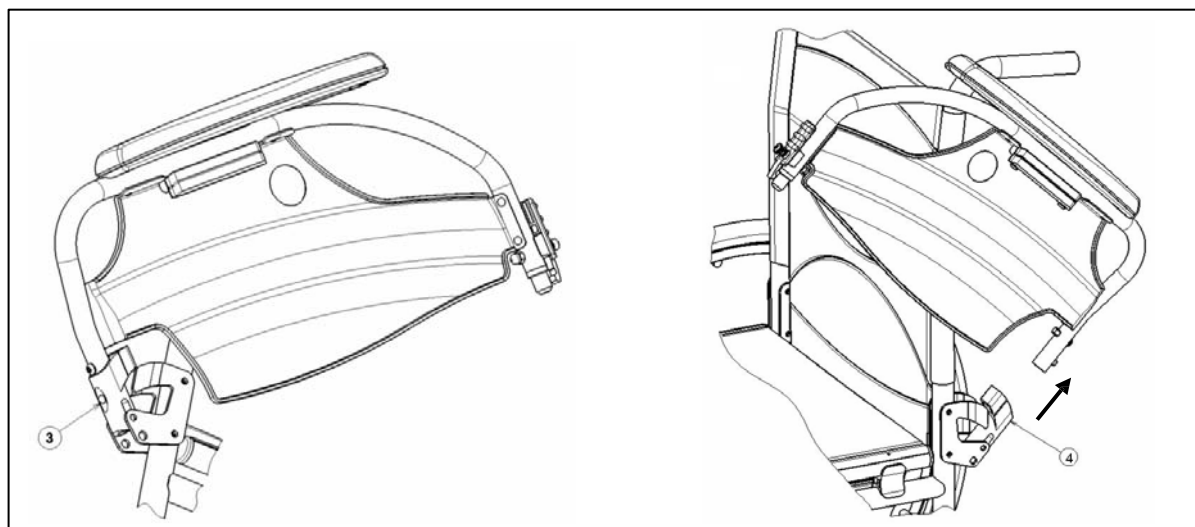
4. Zacvakněte přední trubici loketní opěrky do rámu vozíku (2).

Postup odklopení a sejmutí loketní opěrky:



1. Stiskněte páčku (2) a zatáhněte za přední část opěrky nahoru.
2. Odklopte opěrku směrem dozadu.

3. Pro sejmutí loketní opěrky stiskněte tlačítko (3) a vytáhněte zadní část loketní opěrky z rámu vozíku (4).



2.8 Přesun pacienta do a z invalidního vozíku

VÝSTRAHA: Pokud nemůžete vykonat bezpečný přesun sami, požádejte někoho o pomoc.

VÝSTRAHA: Nebezpečí překlopení invalidního vozíku – nestoupejte na stupačky.



1. Umístěte invalidní vozík co nejblíže k židli, gauči nebo posteli, ze které/na kterou má pacient nasednout.
2. Ověřte, že jsou obě brzdy invalidního vozíku zajištěné.
3. Odklopte stupačky směrem nahoru, aby se na ně nedalo našlápnout.
4. Pokud přesun probíhá na boku invalidního vozíku, odklopte loketní opěrku na dané straně směrem nahoru. (viz kapitola 2.7)
5. Proveďte přesun na/z invalidního vozíku.

2.9 Správná poloha invalidního vozíku

Doporučení pro komfortní používání invalidního vozíku:

- Dejte svá záda co nejblíže k zádové opěrce.
- Ujistěte se, že máte horní část nohou v horizontální poloze – v případě potřeby upravte délku podnožek. (viz kapitola 3.5)

2.10 Jízda v invalidním vozíku

VAROVÁNÍ: Nebezpečí sevření – předcházejte zachycení prstů do výpletu kola.

VAROVÁNÍ: Nebezpečí sevření – opatrně projíždějte zúženými prostory (např. dveře).

VAROVÁNÍ: Nebezpečí popálení – buďte opatrní při jízdě v teplém nebo studeném prostředí (slunce, extrémní chlad, sauna, atd.) po delší čas a při dotyku – povrchy přijímají okolní teplotu.

1. Uvolněte brzdy.
2. Uchopte obě poháněcí obruče v jejich nejvyšší poloze.
3. Nakloňte se vpřed a zatlačte poháněcími obručemi směrem vpřed až do natažených paží.
4. Houpejte pažemi dozadu směrem k horní straně poháněcích obručí a pohyb opakujte.

2.11 Pohyb ve svahu

VAROVÁNÍ: Kontrolujte svoji rychlost – ve svahu se pohybujte co nejpomaleji.

VAROVÁNÍ: Berte na vědomí schopnosti vašeho asistenta – pokud váš asistent není dostatečně zdatný pro ovládání invalidního vozíku, aktivujte brzdy.

VAROVÁNÍ: Nebezpečí překlopení – nakloňte se vpřed pro přesunutí těžiště dopředu za účelem získání lepší stability.



1. Mějte zapnutý bezpečnostní pás, pokud je k dispozici u invalidního vozíku.
2. Nejezděte příliš vysoko do svahu. Maximální sklony svahu (nahoru a dolů) jsou uvedeny v tabulce 1.
3. Při jízdě ve svahu požádejte o pomoc asistenta.
4. Nakloňte se vpřed pro přesunutí těžiště dopředu.

2.12 Překonávání schodů či obrubníků

2.12.1 Jízda z obrubníku nebo ze schodu dolů

Sjíždění nízkých obrubníků lze provést popředu. Ujistěte se, že se stupačky nedotknou země.



Zkušený uživatel může překonávat malé schody nebo obrubníky sám.

VAROVÁNÍ: Nebezpečí překlopení – pokud s vaším invalidním vozíkem nemáte dostatečné zkušenosti, požádejte o pomoc asistenta.

1. Přeneste těžiště na zadní kola pro snížení zátěže na předních kolech.
2. Sjedťte z obrubníku. Vyšší obrubníky můžete překonat popředu

s pomocí asistenta:

1. Požádejte asistenta, aby invalidní vozík naklonil mírně dozadu.
2. Sjedťte z obrubníku po zadních kolech.
3. Postavte invalidní vozík zpět na čtyři kola.



Zkušený uživatel může vyšší obrubníky překonávat sám. Nejlépe to jde pozadu.

1. Otočte invalidní vozík zadními koly směrem k obrubníku.
2. Nakloňte se vpřed pro přesunutí těžiště dopředu.
3. Přiblížte se s vozíkem k obrubníku.
4. Pomocí poháněcích obručí kontrolovaně sjedťte invalidním vozíkem z obrubníku.

2.12.2 Jízda do schodu nebo na obrubník.

Postup jízdy do schodu nebo na obrubník s pomocí asistenta:



1. Ujistěte se, aby se stupačky nedotkly obrubníku.
2. Požádejte asistenta, aby naklonil invalidní vozík směrem vzad, tak akorát, aby přední kola mohla najet na obrubník.
3. Nakloňte se dozadu pro přesunutí těžiště nad zadní kola.
4. Najed'te předními koly na obrubník.
5. Najed'te zadními koly invalidního vozíku na obrubník.

Na vyšší obrubníky se najíždí pozadu:

1. Otočte invalidní vozík zadními koly směrem k obrubníku.
2. Nakloňte se dozadu pro přesunutí těžiště nad zadní kola.
3. Požádejte asistenta, aby s invalidním vozíkem najel na obrubník.
4. Vraťte se do běžné polohy na invalidním vozíku.

Zkušený uživatel může obrubníky překonávat sám:

VAROVÁNÍ: Nebezpečí překlpení – pokud s vaším invalidním vozíkem nemáte dostatečné zkušenosti, požádejte o pomoc asistenta.



1. Přijed'te k obrubníku.
2. Ujistěte se, že se stupačky nedotknou obrubníku.
3. Nakloňte se vzad a držte rovnováhu na zadních kolech.



4. Najed'te předními koly na obrubník.
5. Nakloňte se vpřed pro získání větší stability.
6. Najed'te zadními koly na obrubník.

2.12.3 Po schodech

K jízdě po schodech s invalidním vozíkem se vztahují následující pravidla:

VAROVÁNÍ: Nebezpečí překlpení – při jízdě po schodech se vyžadují vždy 2 asistenti.

1. Sundejte podnožky.
2. Jeden asistent nakloní invalidní vozík mírně dozadu.
3. Druhý asistent uchopí přední část rámu.
4. Buďte klidní, vyvarujte se náhlým pohybům a své ruce mějte uvnitř vozíku.
5. Po schodech jed'te po zadních kolech vozíku.
6. Po zdolání schodů opět nasad'te podnožky.

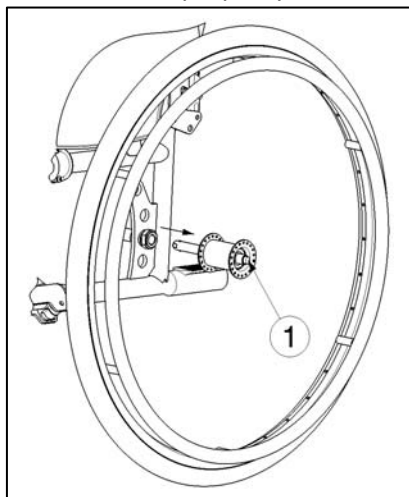
2.13 Skládání invalidního vozíku

VÝSTRAHA: Nebezpečí sevření – neumísťujte prsty mezi komponenty invalidního vozíku.

1. Složte nebo sundejte stupačky (viz kapitola 2.5).
2. Odklopte tlačnou tyč od pravého madla (zezadu invalidního vozíku).
3. Uchopte sedadlo za přední a zadní část a vytáhněte jej.

2.14 Sejmutí kol

Pro usnadnění přepravy invalidního vozíku lze sejmout zadní kola:



1. Ujistěte se, že jsou brzdy deaktivované.
2. Položte invalidní vozík na bok tam, kde chcete sejmout kolo.
3. Stiskněte tlačítko (1) ve středu osy kola.
4. Vytáhněte kolo z rámu.

2.15 Přeprava v autě

NEBEZPEČÍ: Nebezpečí zranění – invalidní vozík není vhodný pro použití jako sedadlo v motorovém vozidle.

VAROVÁNÍ: Nebezpečí zranění – dohlédněte na to, aby byl invalidní vozík řádně uchycen, aby se předešlo zranění cestujících při nehodě či náhlém zabrzdění.

VAROVÁNÍ: Nebezpečí zranění – pro zabezpečení invalidního vozíku a cestujícího **NIKDY** nepoužívejte stejný bezpečnostní pás.

Invalidní vozík nikdy nepoužívejte jako sedadlo v automobilu nebo jiném vozidle. Invalidní vozík musí být označen následujícím symbolem.



Pro přepravu invalidního vozíku v automobilu postupujte následovně:

1. Sundejte podnožky a příslušenství.
2. Bezpečně uložte podnožky a příslušenství.
3. Pokud je to možné, složte invalidní vozík a sundejte kola.
4. Umístěte vozík do zavazadlového prostoru.
5. Pokud prostor pro cestující a invalidní vozík **NENÍ** oddělený, upevněte rám vozíku bezpečně k vozidlu. Můžete použít bezpečnostní pásy vozidla.

3 Instalace a nastavení

Pokyny v této kapitole jsou určeny pro specializované prodejce.

Nastavení vozíku Vermeiren V100 XL bylo navrženo s minimálním množstvím náhradních dílů. Není tedy nutné skladovat náhradní díly navíc.

Pro nalezení blízkého servisního střediska nebo specializovaného prodejce kontaktujte nejbližší pobočku Vermeiren. Seznam poboček Vermeiren je uveden na poslední straně tohoto návodu.

VAROVÁNÍ: Riziko nebezpečného nastavení – řiďte se pouze nastaveními uvedenými v tomto návodu.

VAROVÁNÍ: Variace povolených nastavení může změnit stabilitu vašeho invalidního vozíku (naklonění dozadu nebo do boku).

3.1 Nástroje

Pro nastavení invalidního vozíku jsou vyžadovány následující nástroje.

- Sada maticových klíčů ve velikostech 7 až 22
- Sada imbusových klíčů ve velikostech 3 až 8
- Šroubováky ve velikostech 4 a 5
- Křížový šroubovák

3.2 Způsob doručení

Balení s invalidním vozíkem Vermeiren V100 XL obsahuje:

- 1 rám s loketními opěrkami, zadními a předními koly (standardní dodávka)
- výška sedadla: 500 mm, náklon sedadla: 5°)
- 1 stupačky
- Nástroje
- Návod k obsluze
- Příslušenství

3.3 Nastavení výšky a náklonu sedadla

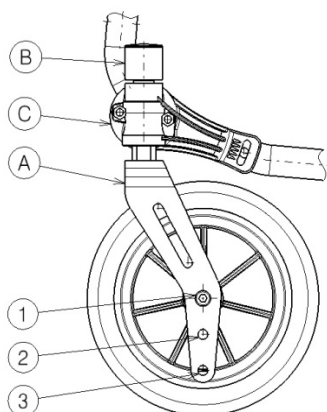
Sedadlo invalidního vozíku Vermeiren V100 XL je nastavitelné výškově ve 4 polohách a úhlově v 5 polohách (0°-2,5°-5°-7,5°- 10°) změnou polohy kol. Každé výšce a úhlu (náklonu) odpovídá různé nastavení předních a zadních kol.

Shrnutí různých výšek sedadla se standardním sklonem sedadla 5° je uvedeno v tabulce níže.

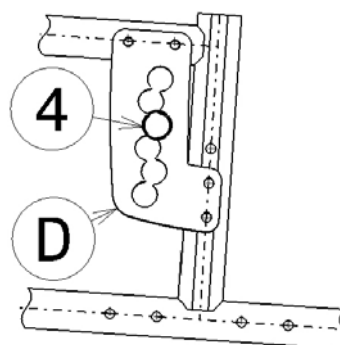
Výška sedadla	Otvor	Zadní kola Poloha destičky osy ①	Otvor	Přední kola Pouzdro ② vůči krytu dříku kolečka ③
440 mm	(4)	Nad	(1)	Nad
470 mm	(1)	Pod	(1)	Pod
500 mm (standardní)	(3)	Pod	(2)	Pod
530 mm	(5)	Pod	(3)	Pod

Tabulka 2: Výšky sedadla při náklonu sedadla 5°

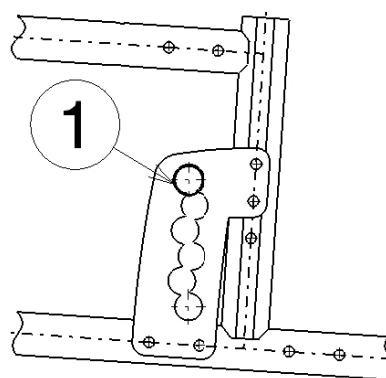
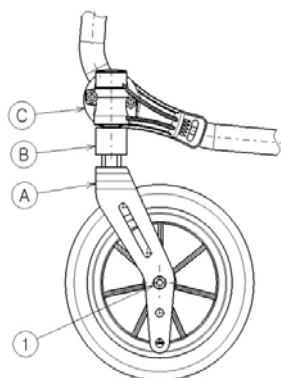
Přední kolo



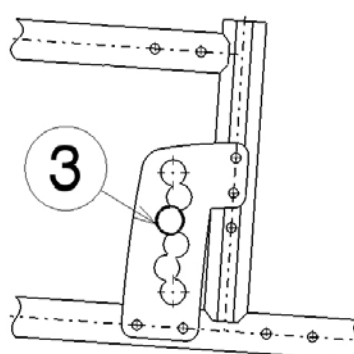
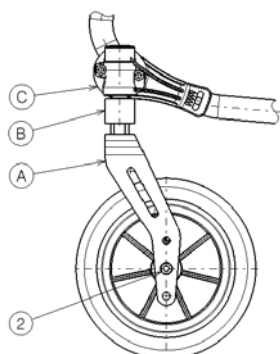
Destička osy zadních kol



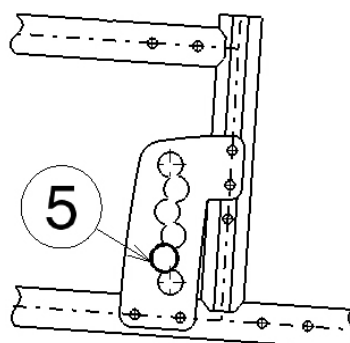
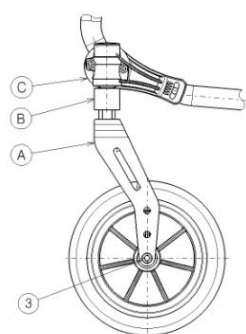
Výška sedadla 440 mm



Výška sedadla 470 mm



Výška sedadla 500 mm (standardní)



Výška sedadla 530 mm

Postup změny výšky sedadla:

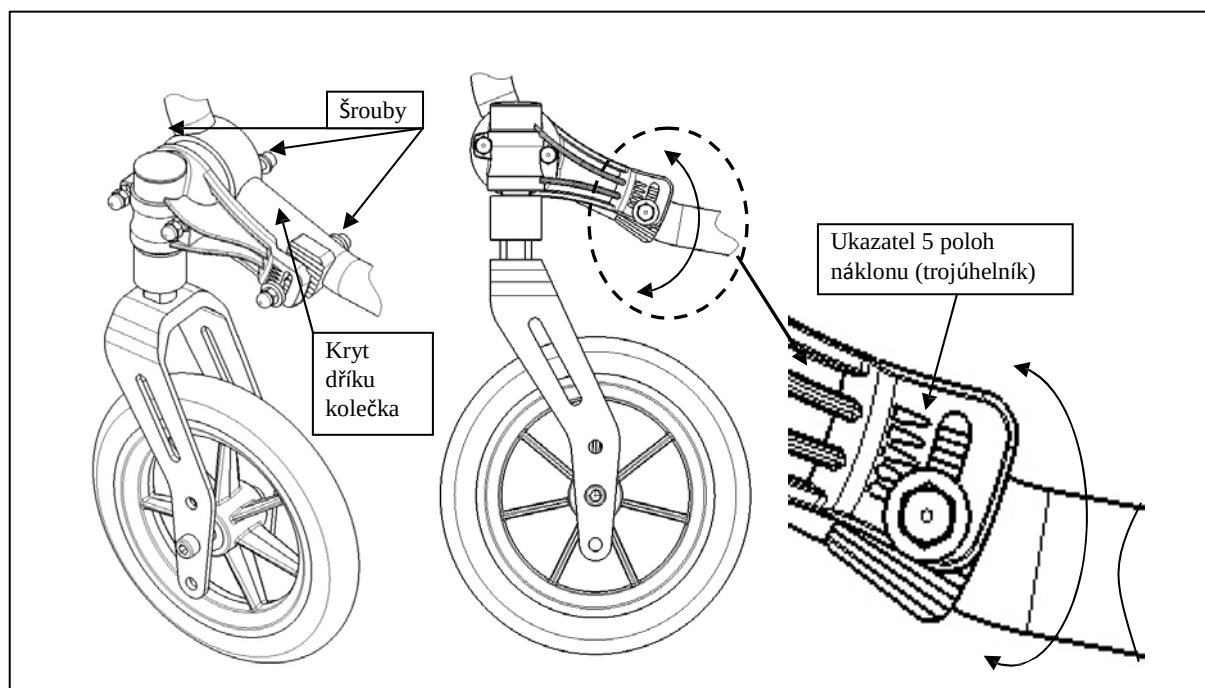
1. Sundejte zadní kola (viz kapitola 2.14).
2. Odšroubujte pouzdro osy zadních kol z destičky osy ①.
3. Vložte pouzdro osy do správného otvoru destičky osy, viz Tabulka 2 a předchozí obrázky.
4. Zkontrolujte, zda je pouzdro osy dobře utažené.
5. Uvolněte otočné osy ② předních kol.
6. Umístěte přední kolečka do správného otvoru přední vidlice (tabulka 2).
7. Umístěte pouzdro podle tabulky 2.
8. Nainstalujte otočné osy ② předních kol a utáhněte je. Zkontrolujte pnutí otočné osy ②, aby se otáčela hladce, ale nesmí mít vůli.
9. Nasaďte zadní kola.
10. Pokud jsou otočné osy předních kol instalované správně, jsou kolmo vůči zemi. Toto zkontrolujte.
11. Nastavte brzdy podle kapitoly 3.4.

U dalších kombinací úhlu a výšky sedadla použijte výše uvedený postup pro nastavení přední vidlice a destičky osy do správné kombinace poloh.

Pokud nenajdete tu správnou kombinaci, můžete vždy kontaktovat společnost Vermeiren.

Zkontrolujte, zda jsou otočné osy kolmé vůči zemi. Pokud je to nezbytné, podle postupu níže nastavte kryt dříku kolečka:

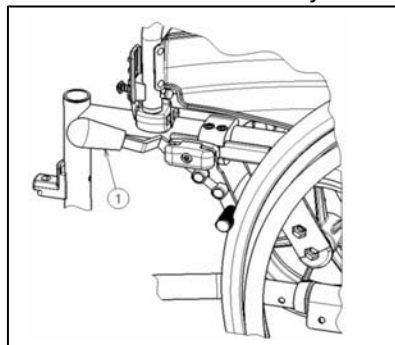
1. Uvolněte 3 šrouby pomocí imbusového klíče vel. 5.
2. Nastavte kryt dříku kolečka do požadovaného úhlu.
3. Utáhněte 3 šrouby.



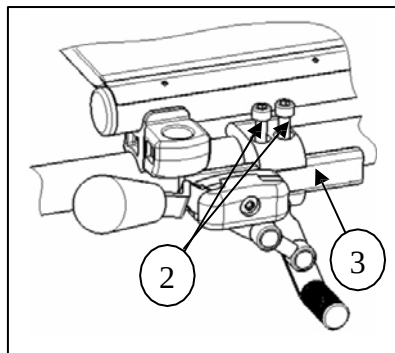
3.4 Nastavení brzd

VAROVÁNÍ: Nebezpečí zranění – brzdy může nastavit pouze váš specializovaný prodejce.

Při nastavení brzd dodržujte následující pravidla:



1. Nainstalujte kola podle kapitoly 2.2.
2. Odpojte brzdy zatáhnutím za páčku (1) směrem dozadu.

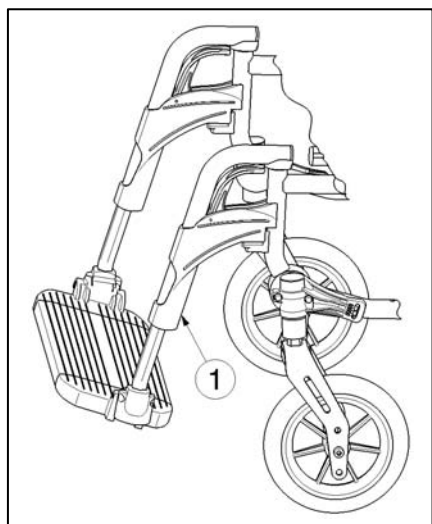


3. Uvolněte šrouby (2), aby brzdový mechanismus mohl klouzat po vodicí liště (3).
4. Posuňte brzdový mechanismus po vodicí liště (3) do požadované polohy.
5. Utáhněte šrouby (2).
6. Ověřte správnou funkci brzd.
7. Pokud je to nezbytné, zopakujte výše uvedené kroky až do správného nastavení brzd.

3.5 Nastavení podnožek

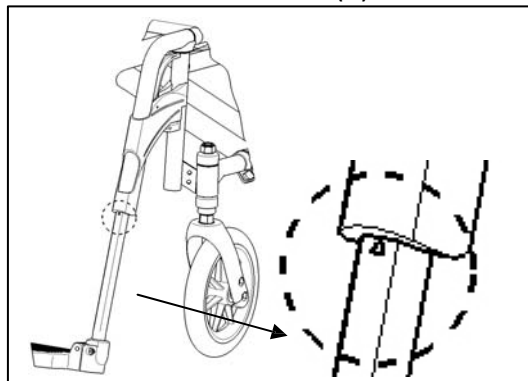
3.5.1 Délka podnožek

VÝSTRAHA: Nebezpečí poškození – zajistěte, aby se podnožky nedotýkaly země. Udržujte minimální vzdálenost 60 mm nad zemí.



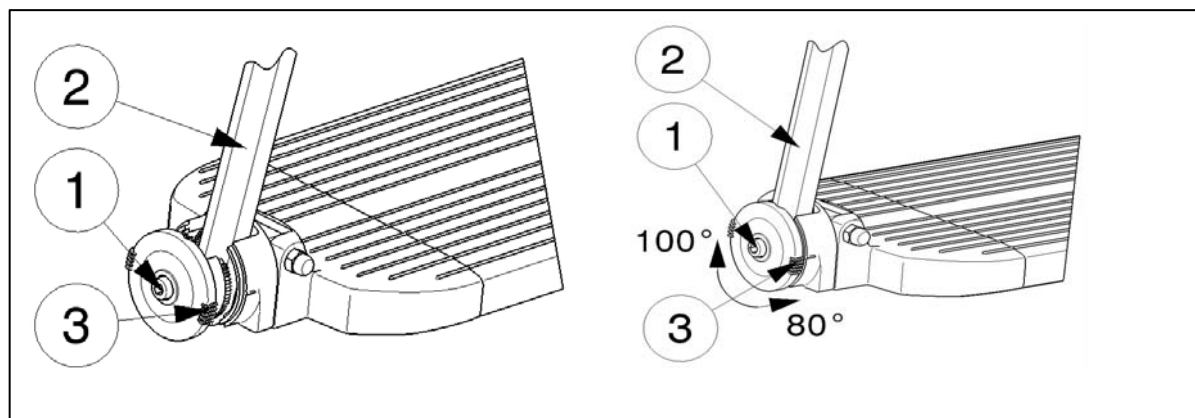
Postup nastavení délky podnožek:

1. Uvolněte šroub (1) (na zadní straně podnožek).
2. Nastavte požadovanou délku podnožek.
3. Řádně utáhněte (1) šroub.



Maximální nastavení délky podnožek je na trubici označeno trojúhelníkem.

3.5.2 Nastavení úhlu stupaček



Postup nastavení úhlu stupaček:

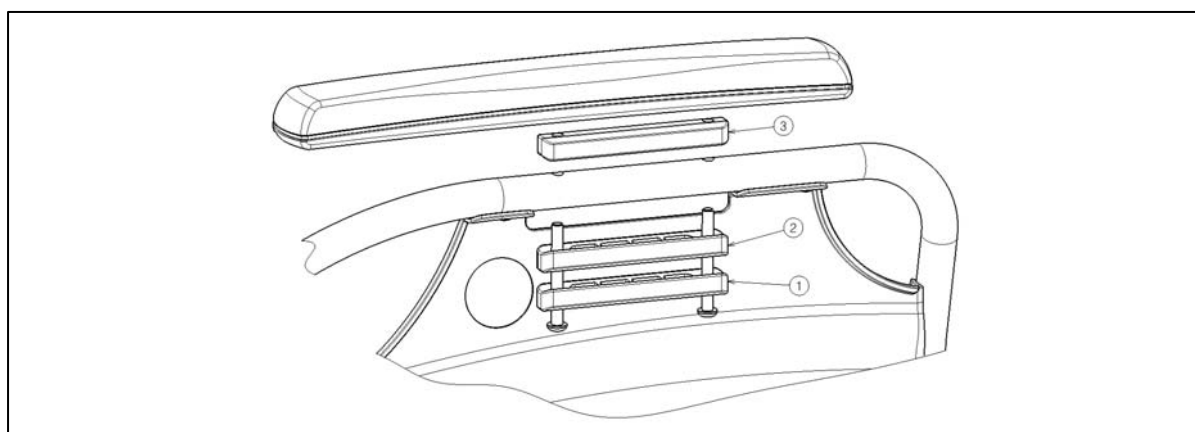
1. Uvolněte šroub (1).
2. Nastavte trubici (2) do požadovaného úhlu. Čárky označují úhel naklonění (80°-85°-90°-95°-100°) (3).
3. Utáhněte šroub (1).

3.6 Nastavení područek

U područek vašeho invalidního vozíku lze nastavit výška a hloubka. Výšku područek lze nastavit ve 3 polohách.

Výška područky nad sedadlem pod trubicí	Počet bloků mezi trubicí a područkami	Počet bloků mezi područkami
220 mm (standardní)	2	1
230 mm	1	2
240 mm	0	3

Tabulka 3: Výška područky



Hloubka područky lze nastavit ve 3 polohách.

Hloubka područky	Použité otvory
Střední poloha	Zadní a střední
Střední poloha (standardní)	Otvor 2 a 4
Zadní poloha	Přední a střední

Tabulka 4: Hloubka područky

Postup nastavení výšky a hloubky područky:

1. Odstraňte oba šrouby pod područkou.
2. Umístěte správný počet bloků pod a nad trubice, viz tabulka 3.
3. Nainstalujte područku s požadovanými otvory za účelem nastavení hloubky.

4 Údržba

Očekávaná životnost tohoto invalidního vozíku je 8 let. Životnost invalidního vozíku je ovlivněna jeho používáním, skladováním, pravidelnou údržbou, servisem a čištěním.

4.1 Pravidelná údržba

Údržbové práce pro zajištění dobrého stavu invalidního vozíku Vermeiren jsou uvedeny níže:

- Před každou jízdou
 - Zkontrolujte pneumatiky a očistěte je. Pokud je to nezbytné, vyměňte pneumatiku.
 - Zkontrolujte dotaženost šroubů.
 - Zkontrolujte brzdy a v případě potřeby je nastavte.
 - Zkontrolujte invalidní vozík (čistota, praskliny, poškození dílů...) a vyčistěte jej. Pokud je to nutné, obnovte ochranný lak.
- Každých 8 týdnů: kontrola a mazání či nastavení
 - Loketní opěrky
 - Stupačky
 - Brzdová páčka
 - Osy kol
- Každých 6 měsíců nebo s každým novým uživatelem
 - Celková kontrola
 - Dezinfekce
 - Přední kola, případně vyčistěte ložiska

Na konci tohoto návodu k obsluze máte k dispozici plán údržby.

Opravu a montáž náhradních dílů u vašeho invalidního vozíku může provést pouze specializovaný prodejce.

Je možné instalovat pouze originální náhradní díly Vermeiren.

4.2 Přeprava a skladování

Při přepravě a skladování invalidního vozíku dodržujte následující pokyny:

- Uchovávejte na suchém místě (mezi +5 °C a +41 °C).
- Relativní vlhkost vzduchu by měla být mezi 30 % a 70 %.
- Invalidní vozík dostatečně zakryjte nebo zabalte pro ochranu před korozí a cizími tělesy. (např. slaná voda, mořský vzduch, písek, prach).
- Všechny oddělené části uskladněte společně na jednom místě (nebo je v případě nutnosti označte), aby nedošlo k záměně s jinými produkty při opětovné montáži.
- Součásti musí být uskladněny bez vystavení napětí (neumísťujte těžké předměty na invalidní vozík, nesvírejte jej,...).

4.3 Péče

4.3.1 Plášť

Při čistění pláště postupujte následovně:

- Plášť čistěte pomocí hadříku navlhčeného v teplé vodě. Plášť nenamáčejte.
- Pro čistění houževnatých nečistot použijte jemný čisticí prostředek.
- Skvrny lze odstranit pomocí houbičky nebo jemného kartáčku.
- Nepoužívejte silné čisticí prostředky jako rozpouštědla a nepoužívejte tvrdé kartáčky.
- K čistění nikdy nepoužívejte páru a/nebo vysokotlaké čističe.

4.3.2 Plastové části

Plastové části invalidního vozíku čistěte čisticími přípravky na plasty. Používejte pouze měkký kartáček nebo měkkou houbu.

Mezi plastové části patří například područky, stupačky, madla, pneumatiky.

4.3.3 Povrchová úprava

Vysoce kvalitní povrchová úprava zaručuje optimální ochranu před korozi. Pokud dojde k poškození vnější povrchové úpravy poškrábáním nebo jiným způsobem, obraťte se na Vašeho specializovaného prodejce pro opravu postižené části.

Pro čistění používejte pouze teplou vodu a běžné domácí čisticí prostředky a jemné kartáčky a tkaniny. Ujistěte se, že voda nepronikne to trubek.

Pozinkované části zpočátku čistěte pouze pomocí suchého hadříku. Neústupné nečistoty lze nejlépe odstranit pomocí vhodného komerčního čističe na pozinkované povrchy.

4.4 Kontrola

V zásadě doporučujeme provést jednu kontrolu za rok a minimálně jednu před použitím. Všechny následující kontroly musí být provedeny a zdokumentovány autorizovanou osobou:

- Kontrola částí rámu a kloubových trubic z hlediska deformace, prasklin a narušené funkce.
- Vizuální kontrola nátěru (riziko koroze v případě narušení).
- Kontrola správné funkce kol (volný běh, vyvážené točení, pevnost osy, pneumatiky, vzorek, stav obručí, tlak v případě nafukovacích pneumatik, pohyb osy, atd.).
- Kontrola dotaženosti a usazení všech šroubů.
- Ověření množství mazání v kovových kloubech pohyblivých částí.
- Stav a bezpečnost vodících prvků a os řídících kol.
- Vizuální kontrola všech plastových částí z hlediska prasklin lámavých míst.
- Kontrola funkce područek a podnožek (uzamčení, zátěž, deformace, opotřebení z důvodu zátěže).
- Kontrola funkce dalších oddělitelných částí (například: zařízení proti překlopení, bezpečnostní pás, instalace zad/sedadla, atd.)
- Úplnost balení při dodání, je obsažen návod k obsluze?

Pokud byla provedena kontrola výše uvedených bodů, zaznamenejte tuto servisní prohlídku v plánu údržby.

4.5 Dezinfekce

VAROVÁNÍ: Nebezpečné produkty – dezinfekci mohou používat pouze autorizované osoby.

VAROVÁNÍ: Nebezpečné produkty, může dojít k podráždění pokožky – noste vhodné ochranné oděvy, abyste předešli podráždění pokožky. Přečtěte si produktové informace o dezinfekčním prostředku.

Všechny části invalidního vozíku lze ošetřit pomocí dezinfekčního prostředku.

Všechny kroky dezinfekce rehabilitačního zařízení, jednotlivých komponent nebo jiného příslušenství musí být zaznamenány v záznamech o dezinfekci spolu s následujícími údaji (s příloženou dokumentací o produktu):

Datum dezinfekce	Důvod	Specifikace	Látka a koncentrace	Podpis
------------------	-------	-------------	---------------------	--------

Tabulka 5: Příklad záznamu o dezinfekci

Zkratky použité ve sloupci 2 (důvod):

V = Podezření na infekci IF = Infekce

W = Opakovaná dezinfekce I = Kontrola

Prázdná tabulka pro záznamy o dezinfekci je v kapitole 9.

Doporučené dezinfekční prostředky pro čištění (podle seznamu Ústavu Roberta Kocha, RKI) jsou uvedeny v tabulce níže. Aktuální seznam dezinfekčních prostředků RKI je k dispozici na webových stránkách Ústavu Roberta Kocha (RKI) (www.rki.de).

Účinná látka	Název produktu	Dezinfekce při praní		Dezinfekce povrchu (dezinfekce kartáčováním /stíráním)		Dezinfekce výměšků 1 díl sputa nebo stolice + 2 díly zředěného roztoku nebo 1 díl moči + 1 díl zředěného roztoku						Oblast působení	Výrobce nebo dodavatel
						Sputum		Stolice		Moč			
		Zředěný roztok	Čas potřebný pro působení	Zředěný roztok	Čas potřebný pro působení	Zředěný roztok	Čas potřebný pro působení	Zředěný roztok	Čas potřebný pro působení	Zředěný roztok	Čas potřebný pro působení		
		%	Hod.	%	Hod.	%	Hod.	%	Hod.	%	Hod.		
Fenol nebo derivát fenolu	Amocid	1	12	5	6	5	4	5	6	5	2	A	Lysoform
	Gevisol	0,5	12	5	4	5	4	5	6	5	2	A	Schülke&Mayr
	Helipur			6	4	6	4	6	6	6	2	A	B. Braun
	m-kresolový mýdlový roztok (DAB 6)	1	12	5	4							A	
	Fenol	1	12	3	2							A	
Chlór, organické nebo anorganické látky s aktivním chlórem	Chloramin-T DAB 9	1,5	12	2,5	2	5	4					A ₁ B	
	Clorina	1,5	12	2,5	2	5	4					A ₁ B	Lysoform
	Trichlorol	2	12	3	2	6	4					A ₁ B	Lysoform
Sloučeniny	Apesin AP100z			4	4							AB	Tana PROFESSIONAL
	Dismozon purz			4	1							AB	Bode Chemie
	Performz			3	4							AB	Schülke&Mayr
	Wofesterilz			2	4							AB	Kesla Pharma

Účinná látka	Název produktu	Dezinfekce při praní		Dezinfekce povrchu (dezinfekce kartáčováním /stíráním)		Dezinfekce výměšků 1 díl sputa nebo stolice + 2 díly zředěného roztoku nebo 1 díl moči + 1 díl zředěného roztoku						Oblast působení	Výrobce nebo dodavatel
						Sputum		Stolice		Moč			
		Zředěný roztok	Čas potřebný pro působení	Zředěný roztok	Čas potřebný pro působení	Zředěný roztok	Čas potřebný pro působení	Zředěný roztok	Čas potřebný pro působení	Zředěný roztok	Čas potřebný pro působení		
		%	Hod.	%	Hod.	%	Hod.	%	Hod.	%	Hod.		
Formaldehyd a/nebo jiné deriváty aldehydu	Aldasan 2000			4	4							AB	Lysoform
	Antifect FD 10			3	4							AB	Schülke&Mayr
	Antisepticasur facedisinfecti on 7			3	6							AB	Antiseptica
	Apesin AP30			5	4							A	Tana PROFESSIONAL
	Bacilocids pecial			6	4							AB	Bode Chemie
	Buraton 10F			3	4							AB	Schülke&Mayr
	Desomed A 2000			3	6							AB	Desomed
	Nemocniční dezinfekční přípravek			8	6							AB	Dreiturm
	Desomed Perfekt			7	4							AB	Desomed
	Formaldehydový roztok (DAB 10). (formalín)	1,5	12	3	4							AB	
	Incidin Perfekt	1	12	3	4							AB	Ecolab
	Incidin Plus			8	6							A	Ecolab
	Kohrsolin	2	12	3	4							AB	Bode Chemie
	Lysoform	4	12	5	6							AB	Lysoform
	Lysoformin	3	12	5	6							AB	Lysoform
	Lysoformin 2000			4	6							AB	Lysoform
	Melsept	2	12	4	6							AB	B. Braun
	Melsitt	4	12	10	4							AB	B. Braun
	Minutil	2	12	6	4							AB	Ecolab
	Multidor			3	6							AB	Ecolab
	Nüscosept			5	4							AB	Dr. Nüsken Chemie
	Optisept			7	4							AB	Dr. Schumacher
	Pursept-FD			7	4							AB	Merz
Ultrasol F	3	12	5	4							AB	FreseniusKabi	
Amfoterní povrchově aktivní látky	Tensodur 103	2	12									A	MFH Marienfelde
Louh	Vápenné mléko3							20	6			A3B	
1 Při dezinfekci nepůsobí proti mykobakteriím, obzvláště při výskytu krve. 2 Není vhodné pro dezinfekci povrchů znečištěných krví nebo pórovitých povrchů (např. surové dřevo). 3 Neúčinné u tuberkulózy; příprava vápenného mléka: 1 díl rozpuštěného hydroxidu vápenatého + 3 díly vody. * provedena kontrola účinnosti na virech v souladu s testovacími metodami RKI (federální zdravotní hlášení 38 (1995) 242). A: Vhodné pro zahubení zárodků bakterií včetně mykobakterií a hub a plísňových spor. B: Vhodné pro zneškodnění virů.													

Tabulka 6: Dezinfekční prostředky

V případě jakýchkoliv dotazů týkajících se dezinfekce se prosím obraťte na vašeho specializovaného prodejce, který vám ochotně poradí.

5 Záruka

Výňatek ze „Všeobecných obchodních podmínek“:

(...)

5. Záruční doba je 24 měsíců. Díky našim požadavkům na vysokou kvalitu můžeme prodloužit časové období na záruční nároky nad rámec těchto základních statutárních požadavků pro

(...)

-Rám a křížový závěs invalidních vozíků

4 roky

Záruka se nevztahuje na poškození z důvodu změn struktury našich produktů, nedostatečné údržby, špatného zacházení či skladování nebo používání neoriginálních dílů.

Záruka se také nevztahuje na přirozené opotřebení dílů a funkčních součástí.

(...)

6 Likvidace

Za účelem likvidace invalidního vozíku se obraťte na Váš místní sběrný dvůr nebo produkt vraťte specializovanému prodejci. Po důkladném očištění jej budeme moci poslat zpět výrobci, který produkt zlikviduje a řádně recykluje, přičemž roztřídí všechny materiály komponent.

Zabalené materiály lze odvézt do sběrného dvora nebo recyklačního centra nebo specializovanému prodejci.

7 Prohlášení o shodě

Vermeirenplein 1/15
2920 Kalmthout
Belgium

declares under his sole responsibility that the CE marked devices :

Productgroup:	Manual wheelchairs
Productgroup (GMDN):	Wheelchair, attendant / occupant drive, rear wheels, collapsible (GMDN 41622)
ISO 9999:	12 22
Brand:	Vermeiren
Type:	V100, V200, V300, V100D, V200D, V300D, V300DC, V100XL, V200XL, V200SD, V300XL, V300 36", V300Act, V300XR, V100F, V200F, V300F, V300DL, V500, V500XL

have been classified as class I, according to annex IX MDD 93/42/EEC, rule 1, and is manufactured in full conformity with the European instructions below - including the latest modifications - and with the national law, that organizes this directions :

Medical devices directive MDD 93/42/EEC: 2007

and is in conformity with the relevant European harmonized standards:

EN 12182: 2012, EN 12183: 2009

City, Date : Kalmthout, on August 31, 2016

Signature :

Name : Patrick Vermeiren

Function : CEO

VERMEIREN GROUP
Vermeirenplein 1/15
B-2920 Kalmthout
Belgium
Phone: +32 (0)3 620 20 20
Fax: +32 (0)3 666 48 94
www.vermeiren.com
info@vermeiren.be



8 Plán údržby

Datum	Údržba	Poznámky	Kapitola
1/1/2012	Mazání a běžná údržba	Žádné	

9 Záznamy o dezinfekci

Datum dezinfekce	Důvod	Specifikace	Látka a koncentrace	Podpis

Zkratky použité ve sloupci 2 (důvod):

V = Podezření na infekci IF = Infekce

W = Opakovaná dezinfekce I = Kontrola

SERVIS

Provedené servisy na manuálním invalidním vozíku:

Razítko obchodního zástupce:

Datum:

Razítko obchodního zástupce:

Datum:

Razítko obchodního zástupce:

Datum:

Razítko obchodního zástupce:

Datum:

Razítko obchodního zástupce:

Datum:

Razítko obchodního zástupce:

Datum:

Razítko obchodního zástupce:

Datum:

Razítko obchodního zástupce:

Datum:

Razítko obchodního zástupce:

Datum:

Razítko obchodního zástupce:

Datum:

- Pro úplný seznam provedených servisů a dodatečné technické informace prosím navštivte vašeho nejbližšího specializovaného prodejce. Více informací najdete na našich webových stránkách www.vermeiren.com.

Belgie

N.V. Vermeiren N.V.

Vermeirenplein 1 / 15
B-2920 Kalmthout
Tel.: +32(0)3 620 20 20
Fax: +32(0)3 666 48 94
website: www.vermeiren.be
e-mail: info@vermeiren.be

Francie

Vermeiren France S.A.

Z. I., 5, Rued'Ennevelin
F-59710 Avelin
Tel.: +33(0)3 28 55 07 98
Fax: +33(0)3 20 90 28 89
website: www.vermeiren.fr
e-mail: info@vermeiren.fr

Itálie

Reatime S.R.L.

Vialedelle Industrie 5
I-20020 Arese MI
Tel: +39 02 99 77 07
Fax: +39 02 93 58 56 17
website: www.reatime.it
e-mail: info@reatime.it

Polsko

Vermeiren Polska Sp. z o.o

ul. łączna1
PL-55-100 Trzebnica
Tel: +48(0)71 387 42 00
Fax: +48(0)71 387 05 74
website: www.vermeiren.pl
e-mail: info@vermeiren.pl

Czech Republic

Vermeiren ČR S.R.O.

Nádražní 132
702 00 Ostrava 1
Tel.: +420 596 133 923
Fax: +420 596 133 277
web: www.vermeiren.cz
e-mail: info@vermeiren.cz

Německo

VermeirenDeutschlandGmbH

Wahlerstraße 12 a
D-40472 Düsseldorf
Tel.: +49(0)211 94 27 90
Fax: +49(0)211 65 36 00
website: www.vermeiren.de
e-mail: info@vermeiren.de

Rakousko

L. Vermeiren Ges. mbH

Winetzhammerstraße 10
A-4030 Linz
Tel.: +43(0)732 37 13 66
Fax: +43(0)732 37 13 69
website: www.vermeiren.at
e-mail: info@vermeiren.at

Švýcarsko

Vermeiren Suisse S.A.

Hühnerhubelstraße 59
CH-3123 Belp
Tel.: +41(0)31 818 40 95
Fax: +41(0)31 818 40 98
website: www.vermeiren.ch
e-mail: info@vermeiren.ch

Španělsko/Portugalsko

Vermeiren Iberica, S.L.

Carratera de Cartellà, Km 0,5
SantGregoriParclIndustrialEdifici
A 17150 SantGregori (Girona)
Tel.: +34 972 42 84 33
Fax: +34 972 40 50 54
website: www.vermeiren.es
e-mail: info@vermeiren.es